



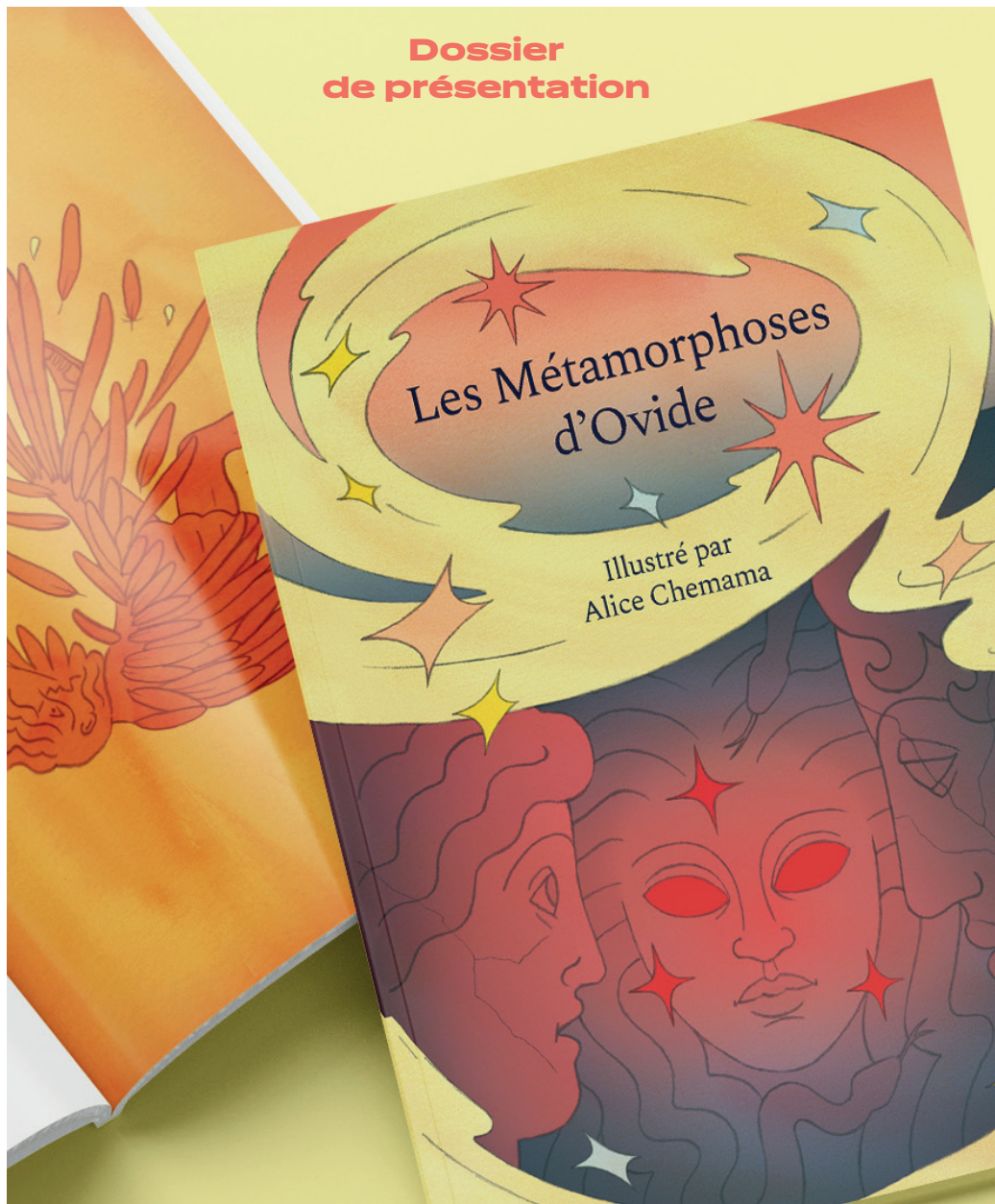
**MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

**Dossier
de présentation**

**Les Métamorphoses
d'Ovide**

Illustré par
Alice Chemama





Édito

Chers professeurs, chers élèves,
chers parents,

Ouvrir un livre, « tomber » sur
une page ou un passage, feuilleter...
Il n'y a rien de plus épanouissant que
la lecture. Ouvrir un livre, c'est voyager
dans l'espace et dans le temps,
c'est rencontrer des personnages
historiques ou imaginaires ;

c'est plonger au fond de soi-même et comprendre l'humanité ;
c'est aussi découvrir et maîtriser la langue et le plaisir des mots.
C'est grandir et s'épanouir.

C'est pourquoi, dans le cadre de l'opération Cet été, je lis !,
nous offrons à chaque élève de CM2 une édition inédite
des *Métamorphoses* d'Ovide. Ce chef-d'œuvre de la littérature
antique, revisité pour nos jeunes lecteurs, est bien plus qu'un livre :
c'est une invitation à découvrir des récits fondateurs
qui ont façonné notre culture, et à préparer sereinement
leur entrée au collège.

Ce projet est le fruit d'une collaboration exceptionnelle,
qui a associé plusieurs mois durant professeurs, inspecteurs,
auteurs jeunesse et artistes, mais aussi élèves. Ensemble, ils ont
conçu une édition moderne et accessible au plus grand nombre :
une traduction claire, des illustrations esthétiques signées Alice
Chemama et des contenus pédagogiques inédits pour que chaque
enfant puisse s'approprier ces histoires.

Les mythes d'Écho et Narcisse, de Dédale et Icare, ou encore
d'Orphée et Eurydice y sont présentés comme des miroirs
de nos émotions et de nos questionnements, pour aborder
avec profondeur et poésie des thèmes universels.

L'enjeu est double : maintenir le lien avec l'École pendant l'été
et partager un socle culturel commun. Grâce à ce livre et aux outils
pédagogiques mis à disposition des enseignants et des familles,
nous souhaitons faire de la lecture un plaisir partagé, une aventure
à vivre en classe comme à la maison. À la rentrée, ces découvertes
nourriront les échanges en 6^e, renforçant ainsi la continuité entre
l'école et le collège. Elles éveilleront aussi le goût du latin,
pour les élèves qui souhaiteront le suivre à partir de la classe
de 5^e. Avec les *Métamorphoses*, nous rappelons que la culture
est un héritage vivant et que chaque élève a le droit d'y accéder
pour grandir, rêver et réussir.

Bonne lecture à toutes et à tous, et bel été... au milieu des mythes !

Édouard Geffray

Ministre de l'Éducation nationale



Un été mythologique

À la fin de l'année scolaire 2026, tous les élèves de CM2 recevront une version illustrée et accompagnée de jeux des *Métamorphoses* du poète latin Ovide.

Distribué dans le cadre de l'opération Cet été, je lis !, ce livre permettra aux élèves de CM2 de découvrir des dieux, des déesses et des héros

de la mythologie gréco-romaine pendant l'été. Ils pourront ensuite les retrouver, dès leur entrée en 6^e, en cours de français.

Cette édition, enrichie grâce à des paratextes et du contenu pédagogique adapté, permettra à chaque élève de s'approprier les textes tout en faisant de la lecture un véritable moment de plaisir.

Des mythes fondateurs

Le choix des *Métamorphoses* veut proposer aux élèves des récits passionnants et universels, qui nourrissent la littérature depuis des siècles. Les CM2 découvriront les histoires fabuleuses d'Écho et Narcisse, de Persée et Méduse, de Dédale et Icare, de Philémon et Baucis, d'Orphée et Eurydice, ainsi que celle du roi Midas. Leurs péripéties sont l'occasion d'aborder des thématiques universelles, de l'amour à l'envie en passant par l'excès d'orgueil : l'*hybris*.

« Ces prodigieuses transformations ne parlent pas seulement d'un monde mythique ; elles parlent de chacune et chacun de nous. Elles disent la jalousie, l'amitié, le courage, la peur, et ce moment fragile où l'on quitte l'enfance pour devenir autre, sans cesser d'être soi. »

Édouard Geffray, ministre de l'Éducation nationale

Un projet soutenu par un comité pédagogique

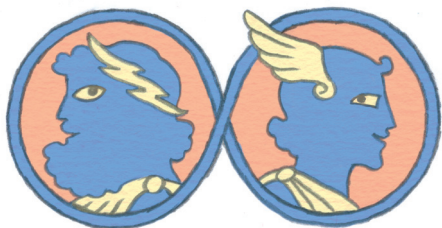
Un comité pédagogique a participé à l'élaboration du livre et à ses choix éditoriaux afin d'assurer la pertinence de son contenu. Rassemblant professeurs et inspecteurs de lettres classiques, l'auteur jeunesse Timothée de Fombelle et la critique littéraire jeunesse Sophie Van der Linden, personnels de direction et élèves de 6^e, le comité s'est réuni lors de six séances de travail entre novembre 2025 et mars 2026. Il a statué sur tous les aspects du projet, de la retraduction du texte aux illustrations, en passant par les ressources pédagogiques à destination des professeurs.



Une édition adaptée

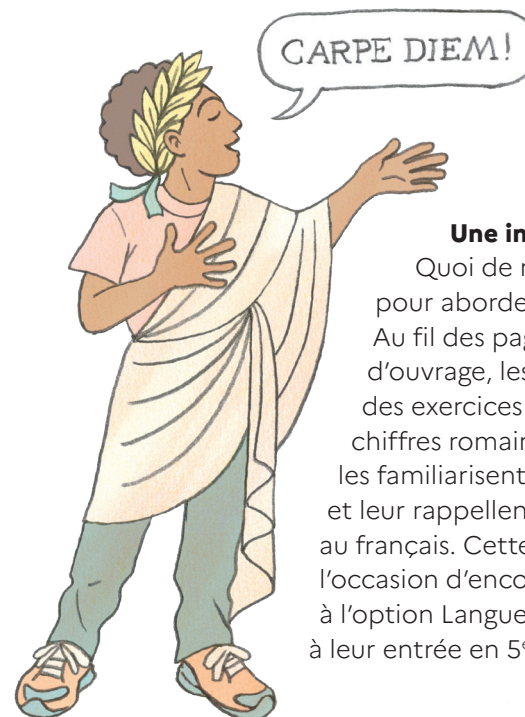
Une nouvelle traduction

Pour que les élèves puissent lire *Les Métamorphoses* en autonomie pendant l'été, une nouvelle traduction du texte latin a été réalisée par Audrey Zappulla, IA-IPR de lettres classiques, et Anne-Catherine Mourgues, professeure de lettres classiques. L'objectif était de rendre l'œuvre claire et accessible sans en trahir l'esprit. La versification latine a ainsi été traduite en prose, tout en veillant à conserver la poésie du texte d'origine.



« Nous avons ici affaire au lecteur ou à la lectrice de dix ans, qui a le goût des histoires, le goût du récit. Et Les Métamorphoses servent ce goût et le nourrissent. Pour que ce livre soit l'objet d'un plaisir de la lecture, on a travaillé sur la syntaxe, tout en étant vraiment attentifs à l'esprit du texte latin et à traduire les mots de façon extrêmement juste. »

Audrey Zappulla



Une initiation au latin

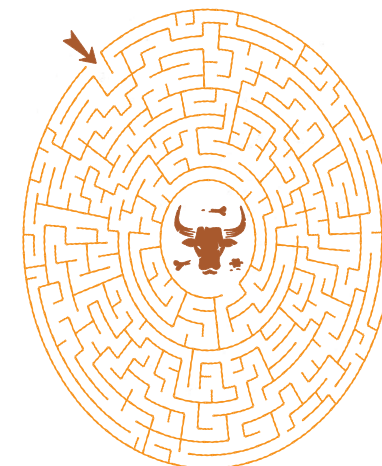
Quoi de mieux que la mythologie pour aborder le latin ? Au fil des pages de jeux et en fin d'ouvrage, les élèves découvrent des exercices d'initiation : prononciation, chiffres romains et notions d'étymologie les familiarisent avec cette langue et leur rappellent ce qu'elle a apporté au français. Cette édition a aussi été l'occasion d'encourager les élèves à s'inscrire à l'option Langues et cultures de l'Antiquité à leur entrée en 5^e.

Des contenus ludiques et pédagogiques

Pour permettre à tous les élèves de s'appropriier les mythes et pour les guider dans leur lecture en autonomie, chaque récit est suivi d'une double page de jeux : quiz de lecture, labyrinthe, coloriage et mots à relier viennent soutenir la compréhension des textes en reprenant des éléments clés. Ils offrent également une parenthèse dans la lecture afin de s'adapter à la période estivale !

Retrouve le chemin

Le roi Minos demande à Dédale de construire un labyrinthe pour y enfermer le Minotaure, monstre cruel à tête de taureau. Thésée, un jeune homme courageux, décide de s'y rendre pour le tuer. Peux-tu l'aider à atteindre le Minotaure ?





Alice Chemama, l'illustratrice

Diplômée de l'École nationale supérieure des arts décoratifs de Paris en 2017, Alice Chemama déploie son travail à travers plusieurs univers et explore différents genres, de la fiction au documentaire. Elle a publié plusieurs romans graphiques, marqués par ses préoccupations sociales et écologiques. Alice Chemama collabore par ailleurs régulièrement avec des revues d'actualité en bandes dessinées et des institutions culturelles.

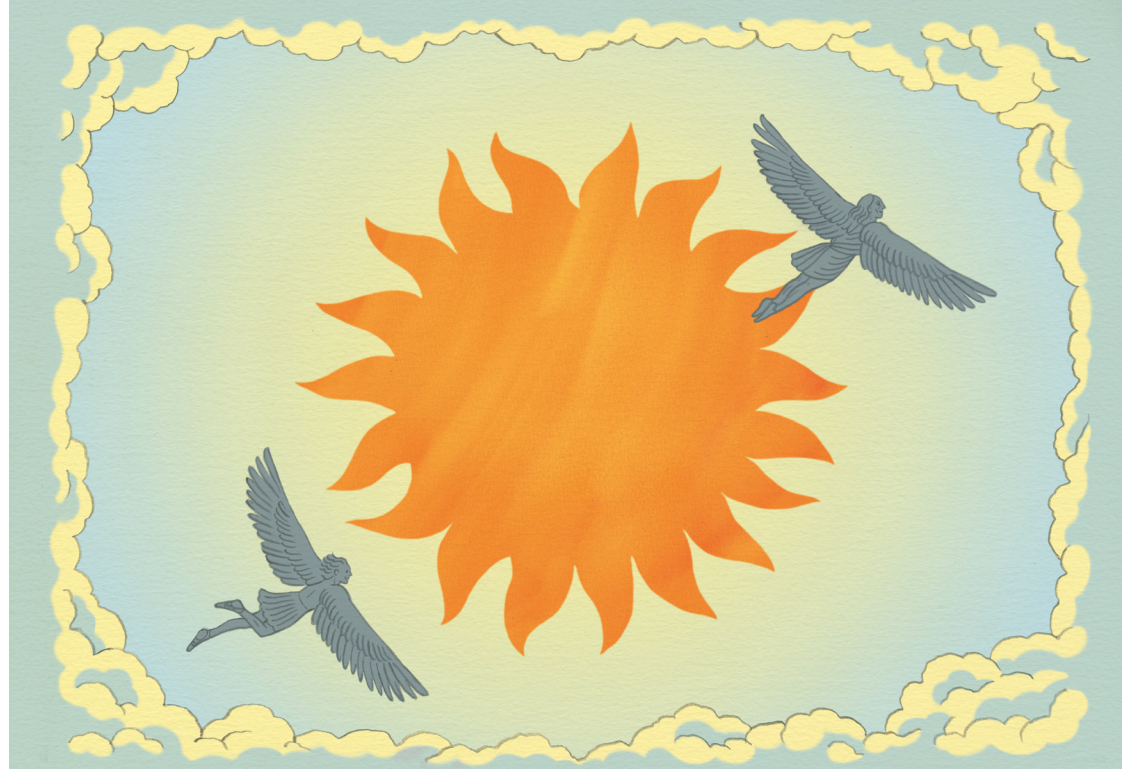
Pour illustrer *Les Métamorphoses* d'Ovide, Alice Chemama a souhaité « réinterpréter des textes très anciens et apporter des images plus modernes que les représentations que l'on trouve habituellement dans les peintures ». Pour chacun des six extraits présents dans l'ouvrage, elle a créé un univers intrigant avec une gamme de couleurs dédiée.



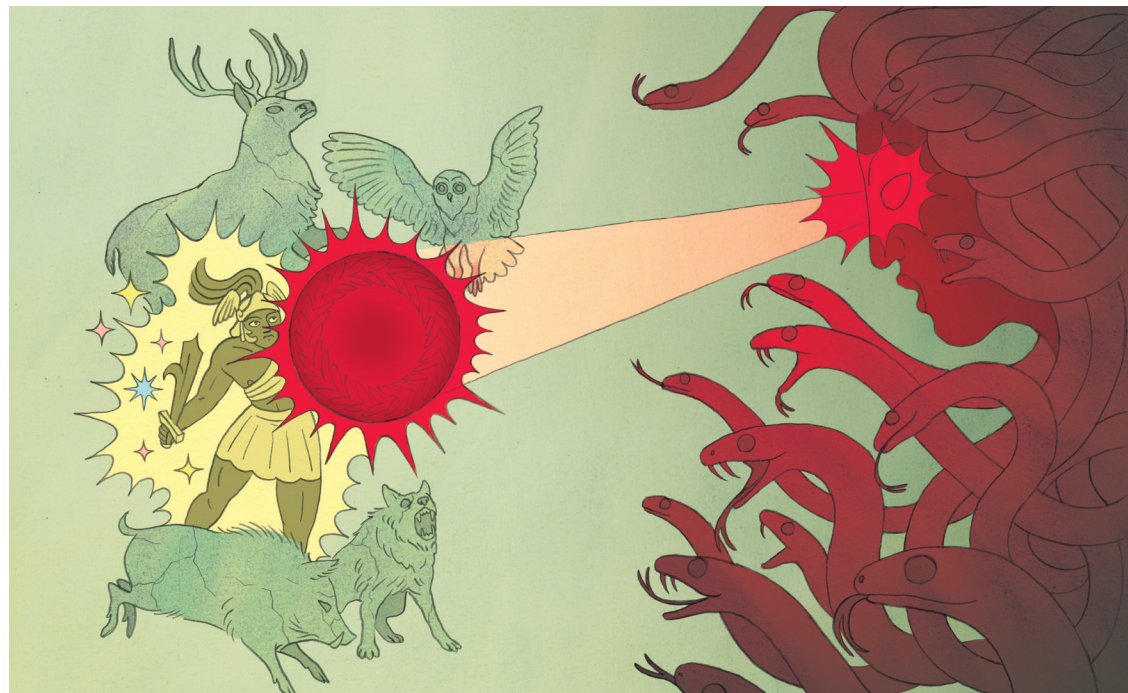
© DR - MEN

« Le dessin permet d'éveiller la curiosité et d'attirer sur le sujet »

Alice Chemama



« J'ai conçu les illustrations de Dédale et Icare pour donner à rêver avec quelque chose de poétique »



Des outils à disposition des professeurs pour aborder l'œuvre en classe

En amont de la réception de l'ouvrage

Depuis mars dernier, les professeurs de CM2 ont la possibilité de faire découvrir à leurs élèves *Les Métamorphoses* ainsi que l'univers d'Ovide, en s'appuyant sur les ressources proposées sur Éduscol (<https://eduscol.education.gouv.fr/6330/operation-cet-ete-je-lis-edition-2026>) :

- **6 textes** traduits ;
- **20 illustrations** d'Alice Chemama qui accompagnent les textes ;
- **des ressources pédagogiques** sous forme de fiches ;
- **6 capsules audios** qui permettent d'entrer, par les lectures de la conteuse Nathalie Bondoux et du comédien Charles Gonzalès, dans l'univers des récits d'Ovide.

Et après...

Afin que les professeurs de français de 6^e puissent organiser des projets d'apprentissage sur *Les Métamorphoses* d'Ovide lors de l'année scolaire 2026-2027, ils recevront tous le livre d'ici juin 2026. Ils peuvent également s'appuyer sur des ressources mises à disposition sur Éduscol :

- **2 fiches sur la liaison école-collège** pour encourager et accompagner les élèves dans la lecture personnelle et autonome de l'œuvre ;
- **des ressources pédagogiques** pour approfondir en classe de 6^e ;
- **2 capsules de lecture collective** proposées par les élèves d'hypokâgne option théâtre du lycée Lakanal (Sceaux) ;
- **3 capsules d'accompagnement à la lecture** des récits par Violaine Sébillotte-Cuchet, professeure des universités Antiquités, Histoire, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

L'opération en chiffres



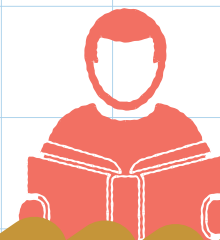
811 349

élèves de CM2
(dont les élèves des classes Ulis) recevront le livre



31 512

écoles publiques et privées sous contrat seront livrées en Hexagone et en outre-mer



25 607

professeurs de français de 6^e recevront le livre



Cet été, je lis : la lecture partout, pour tous, tout l'été

La lecture est bien plus qu'un apprentissage fondamental : c'est un levier essentiel de réussite scolaire, d'ouverture culturelle et d'épanouissement personnel. Fort de ce constat, le ministère de l'Éducation nationale a lancé le plan Lire ensemble, dans le prolongement des États généraux de la lecture pour la jeunesse, pour développer le goût de lire chez les élèves, dès le plus jeune âge. Parmi les initiatives phares de ce plan, l'opération nationale Cet été, je lis ! vise à garantir à chaque élève un accès aux livres pendant les vacances, période clé pour entretenir le lien avec la lecture et éviter la rupture avec l'école à la rentrée.

Trois axes majeurs structurent cette opération

D'abord, permettre à chaque élève de partir en vacances avec un livre dans son cartable, en organisant dès le mois de juin un temps de prêt dans les écoles, du CP au CM1. Les enseignants accompagnent les enfants dans le choix d'ouvrages adaptés à leur âge et à leurs goûts, afin de susciter l'envie et le plaisir de lire. Les familles sont associées à cette démarche, pour qu'elles puissent encourager la lecture tout au long de l'été. À la rentrée, les découvertes estivales pourront nourrir une séquence pédagogique dédiée, valorisant ainsi l'expérience de chaque élève.

Ensuite, mobiliser l'ensemble des acteurs éducatifs et culturels. Les écoles peuvent s'appuyer sur le réseau de lecture publique, dans le cadre de partenariats avec les bibliothèques et médiathèques.

Pour les élèves porteurs de déficience visuelle ou de troubles cognitifs, l'accès à des éditions adaptées (livres audio, braille numérique) est facilité via la médiathèque Valentin Haüy (<https://eole.avh.asso.fr/espace-pro/scolaire>).

Enfin, il convient de développer la culture et le goût de la lecture en impliquant des partenaires variés. Ces derniers relayeront l'opération sur l'ensemble du territoire national : librairies, bibliothèques, centres de loisirs, médias, plages, etc. Tout au long de l'été, des conseils aux familles et des conseils de lecture par tranche d'âge seront disponibles sur site education.gouv.fr pour guider les parents dans l'accompagnement de leurs enfants.

L'enjeu est majeur : chaque élève doit pouvoir bénéficier d'un accès aux livres pendant l'été. Car au-delà du prêt de livres, c'est toute une dynamique collective qui se met en place pour faire de la lecture un plaisir partagé, une aventure à vivre en famille et un tremplin vers la réussite et l'épanouissement de chacun.



education.gouv.fr

